МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
БІЛОЦЕРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ДНУ «ІНСТИТУТ МОДЕРНІЗАЦІЇ ЗМІСТУ ОСВІТИ
ДУ «НАУКОВО-МЕТОДИЧНИЙ ЦЕНТР ВИЩОЇ ТА ФАХОВОЇ ПЕРЕДВИЩОЇ ОСВІТИ»

М А Т Е Р І А Л И

Всеукраїнської науково-практичної конференції здобувачів вищої освіти

«МОЛОДЬ – АГРАРНІЙ НАУЦІ І ВИРОБНИЦТВУ»

Ad linguas et culturas per cognitionem
(до мов і культур через пізнання)

14 квітня 2023 року

Біла Церква
2023

ЗМІСТ

Антоненко А.О., Тарасюк А.М. Advantages and disadvantages of using abbreviations, components of English languageslang……..3
Антоненко А. О., Столбецька С.Б. Вжиток сленгу серед молодіжних субкультур та його складова частина у французькій мові……4
Бовгиря Д.Ю., Дем'яненко О.О. Intertextuality as the basic literary technique in the John Fowles' novel "TheCollector"……6
Гайдук Р.С., Велика К.І. Aerial photography in geodesy……..8
Гаркавенко І.В., Рєзнік В.Г. Нові лексичні одиниці німецької мови: джерела запозичень та основні способисловотвору……..9
Гончаренко О.В., Цвид-Гром О.П. Грецизми у медичній термінології……..11
Дергалюк В.М., Тимчук І.М. Неологізми як мовне віддзеркалення війни……..12
Діхтяренко В.В., Чернищук Ю.І. Термінологія та термінографія……14
Дорофеєва Р.В., Цвид-Гром О. П. Становлення і розвиток медицини у стародавній Греції та Римі. …….15
Захарчук К.В., Чернищук Ю.І. Стратегії перекладу художніх текстів……17
Зубко А.О., Біліченко А.М. Some aspects of ecology, geology, bioengineering and biotechnologies problems forcurrent society……18
Іванченко А.А., Рєзнік В. Г. Вплив німецької мови та культури на творчість Ольги Кобилянської……19
Корчак Ю.М., Тарасюк А.М. Idioms using in the English language……20
Кошка В.В., Марчук В.В. Freshwater species: giant freshwater shrimp (*Macrobrachium rosenbergii*)……..22
Константінова О.Ю., Погоріла С.Г. Роль невербальних засобів у професійному спілкуванні лікаря ветеринарної медицини……24
Корнієнко Д.М., Рейда О.А. Efficiency of the therapy based on amino acids for epilepsy in dogs……..26
Лихолай А.А., Рейда О.А. Tularemia ae re-emerging tick-borne infectious disease……..27
Лушницький І.О., Пилипенко І.О. Способи утворення політичного сленгу та особливості його перекладу……28
Міщенко О. С., Чернищук Ю.І. Системи автоматизованого перекладу……..29
Пелих В.А., Велика К.І. Geodesic devices……..31
Поночовна В.В., Михайленко О.О. Роль перекладача у збереженні чистоти української мови: проблема зайвих запозичень……32
Сидорець Д.А., Столбецька С.Б. Особливості французької мови Бельгії……34
Роньшина Л.С., Погоріла С.Г. Особливості використання термінологічної лексики у професійному мовленнімайбутніх лікарів ветеринарної медицини……..35
Тарасенко Д.В., Ігнатенко В.Д. Українська локалізація ігор та її проблем……..37
Роньшина Л.С., Рейда О.А. Problems of parvoviral enreritis in dogs……..39
Сєргєєва М.П., Ігнатенко В.Д. Особливості перекладу фразеологічних одиниць французької мови з гастрономічним компонентом……..40
Сидорець Д.А., Дем'яненко О.О. Образ «нової жінки» у творі Бернарда Шоу «Пігмаліон»……..42
Церковна А.В, Ігнатенко В.Д. Особливості молодіжної розмовної лексики у сучасних французьких піснях……..44
Челяда М.А., Цвид-Гром О. П. Грецькі запозичення у латинській мові.Студентка……45
Черненко М.В., Велика К.І. The importance of human imagination……46
Шваб М.С., Дем'яненко О.О. Імпресіоністичність як літературний прийом у романі Оскара Вайльда «ПортретДоріана Грея»……48
Шваб М.С., Пилипенко І.О. Класифікація фразеологізмів військової тематики в англійській мові….50

УДК: 821.111.09

СИДОРЕЦЬ Д.А., студентка
Науковий керівник – **ДЕМ'ЯНЕНКО О.О.,** канд. пед. наук
Білоцерківський національний аграрний університет

ОБРАЗ «НОВОЇ ЖІНКИ» У ТВОРІ БЕРНАРДА ШОУ «ПІГМАЛІОН»

Матеріал присвячений аспектному літературознавчому аналізу «роману в 5-ти діях» видатного англійського реформатора «драми-дискусії» Б.Шоу «Пігмаліон». Аспектність виявляється у розгляді феміністичних поглядів, актуальних для суспільства початку XX століття. Аналіз проведено у розрізі соціальних позицій англійського драматурга та на матеріалі твору «Пігмаліон».

Ключові слова: образ «новоїжінки», фемінізм, вільна особистість, чоловічий світ.

На межі XIX-XX століть у світовому літературному просторі, зокрема розвитку світової драматургії, з'являється багато нових ідей, жанрів і художніх образів. Початок століття ознаменований з'явою нової системи світоглядних поглядів – суспільно-політичних, економічних, філософсько-естетичних, етико-релігійних, що не могло не відобразитись на розвитку літератури. Митці створювали образи своїх персонажів, спираючись на типові характери дійсності й умови їх формування у суспільстві. Одним із таких характерів, зумовлений зростанням соціальної активності жінки тогочасного європейського суспільства стає образ «нової жінки». У тому числі дякуючи творчості українських митців (М. Коцюбинського, В. Винниченка, Лесі Українки, багатьох інших), цей образ стає невід'ємним феміністичним образом тогочасного суспільства [1; 2].

Цікаво простежити за ознаками розкриття подібного образу у творчості Бернарда Шоу. Дослідники зазначають, що в творах Шоу (як приклад, – «Професія місіс Воррен») такі жінки постають як рішучі, сильні, вольові особистості [1]. А героїня його твору «Пігмаліон» Елайза Дулітл – це жінка, дії, роль і призначення якої не вкладались в узвичаєні гендерні стереотипи, адже вона робила зовсім не те, що від неї очікували чоловіки.

Отже, *мета нашого дослідження* – проаналізувати хід формування образу «нової жінки» у драматичному творі Бернарда Шоу «Пігмаліон», оскільки автор також не оминув його як типового для суспільства межі століть.

У ході аналізу тексту п'єси з'ясовуємо, що Шоу, відтворюючи образ «нової жінки», по-своєму осмислює її сутність. Автор «драми-дискусії» робить це з позиції антифемінізму, хоча з першого погляду це не є надто помітним. Так, тема п'єси (*автор парадоксально за жанром назвав її «романом у 5-ти діях», умістивши у драматичний твір передмову й післямову*) полягає у перетворенні дівчини зі звичайної вуличної квіткарки в «дружину для короля», герцогиню з бездоганними манерами і вимовою, адже кожна людина має право на освіту і виховання. Однак натяк на міфічний сюжет про Пігмаліона та Галатею у п'єсі залишається лише приводом для дискусії. У фінальній дії, Елайза, що позбулася свого жахливого лондонського акценту і стала Місс Дулітл, не вийшла заміж за професора Хіггінса, а вирішила залишити будинок свого Пігмаліона. У цій ситуації ми спостерігаємо зростання самосвідомості вольової жінки, яка не бажає бути інструментом для експериментів і воліє тепер самостійно керувати власним життям.

У виборі самої теми Бернард Шоу демонструє, хоча й не прозоро, ідею чоловічої переваги над жінкою, адже професор збирається бідну квіткарку «перетворювати» на щось інше:

Елайза. *Фредді не дурень. Хай він і слабкий, і вбогий, і потребує мене, але, може, він зробить мене щасливішою, ніж хтось дужчий, що залякує мене, мене не потребуючи.*

Хіггінс. *Але ж чи зможе він зробити щось із вас? Ось у чім річ.*

Елайза. *Може, то я зумію зробити щось із нього. Але я ніколи не думала, що ми повинні якось переробляти одне одного; ви ж більш ні про що не думаєте, тільки про це. Я просто хочу бути сама собою (дія 5)*[2, с. 17].

Також можна помітити, як автор висловлює свою соціальну позицію «вустами власних персонажів». Зокрема, у репліках Хіггінсапомітною є стереотипна думка про те, що жінка не варта нічого без чоловіка, а також прагнення самоствердитись за рахунок жіночої статі:

"Хай сама переконається, що без нас їй не прожити. Без моєї підтримки вона через три тижні знов скотиться на дно." [2, с. 16];

"Якщо вам не до снаги моє напружене, але позбавлене пристрастей життя, то йдіть собі назад, на вулицю. Працюйте, поки зробитеся більш твариною, ніж людиною, а тоді бийтеся, впивайтеся і, скрутившись калачиком, залягайте спати." [2, с. 18]

Хіггінс не просто натякає, а чітко та образливо вказує Елайзі на те, що тепер вона залежна від нього – її творця. І тому, якщо вона повернеться у свій світ, вона не виживе, не зможе бути собою, адже тепер вона *інакша*.

За правилами відкритого фіналу «нової драми», уЕлайзиможуть бути різні варіанти, як продовжити своє життя, і саме це робить її вільною особистістю. Однак Б.Шоу, ймовірно, через свої переконання і «спротив до фемінізму», сумнівається у тому, що жінки самостійно можуть зайняти гідне місце у світі, що керується правилами чоловіків. Тому Хіггінс і насміхається з Елайзи, коли вона висловлює бажання піти і відкрити власний «квіткарськийбізнес». У післямові драматург привідкриє для читачів завісу подальшої долі Елайзи: вона все ж залишає дім свого Пігмаліона, але йде до іншого чоловіка – ось ще одне підтвердження позиції автора щодо незалежності жінки. Тому бажання, думки і прагнення цієї жінки у п'єсі висміюються і применшуються персонажами, а сама жінка Елайза є об'єктом перетворень і «лялькою-експериментом».

Таким чином, аналіз п'єси Б.Шоу «Пігмаліон» дає підстави стверджувати, що авторзвернувся у своїй творчості до типового образу «нової жінки», проте в силу своїх переконань не зміг до кінця його прийняти. Здається, він не вірив у те, що «нова жінка» справжня, і що такі риси, як сила і свобода, попри соціальні закони і звички, завжди були ознакою жіночого начала. Живучи у добу жіночої емансипації, актуальності феміністичних настроїв і переконань, англійському драматургу все ж не вдається подолати стереотипне ставлення до жінок.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Волосюк О., Специфіка концептуалізації образу “нової жінки” у драматургії Лесі Українки і Бернарда Шоу. Леся Українка і сучасність: зб. наук. пр. 2007. Т. 4. кн. 1. С. 478–490.
2. Ковалик М. Образи модерних жінок в драматургії Лесі Українки та Володимира Винниченка. Леся Українка і сучасність: зб. наук. пр. Т. 3. Луцьк, 2006. С. 188–202.
3. Пігмаліон, Бернард Шоу. Бібліотека української літератури. URL:https://www.ukrlib.com.ua/world/printit.php?tid=320